

Fireworks —

Part 1: Terminology

The European Standard EN 14035-1:2003 has the status of a British Standard

ICS 01.040.71; 71.100.30

National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 14035-1:2003 including Corrigendum 1 January 2005. Together with BS EN 14035-2:2003, it supersedes BS 7114-1:1988 which has been declared obsolescent.

NOTE BS 7114-1:1998 has not been withdrawn immediately because it is cited in The Fireworks (Safety) Regulations 1997.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee CII/47, Fireworks, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 15 and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments
15904 Corrigendum No. 1	18 January 2006	Changes to Foreword and Clause 3

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 8 August 2003

© BSI 18 January 2006

ISBN 0 580 42419 7

English version

Fireworks - Part 1: Terminology

Artifices de divertissement - Partie 1: Terminologie

Feuerwerkskörper - Teil 1: Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 7 November 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	page
Foreword	3
1 Scope.....	9
2 Normative references	9
3 Terms and definitions	9
Bibliography	21

Sommaire

Avant-propos	5
1 Domaine d'application	10
2 Références normatives.....	10
3 Termes et définitions	10
Bibliographie	21

Inhalt

	Seite
Vorwort.....	7
1 Anwendungsbereich	11
2 Normative Verweisungen	11
3 Begriffe.....	11
Literaturhinweise.....	21

Foreword

This document (EN 14035-1:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 212, "Fireworks", the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2003.

This European Standard is one of a series of standards as listed below.

EN 14035-1, *Fireworks - Part 1: Terminology.*

EN 14035-2, *Fireworks - Part 2: Categorisation.*

prEN 14035-3, *Fireworks - Part 3: Aerial wheels - Specification and test methods.*

EN 14035-4, *Fireworks - Part 4: Bangers and banger batteries - Specification and test methods.*

prEN 14035-5, *Fireworks - Part 5: Batteries and combinations - Specification and test methods.*

prEN 14035-6, *Fireworks - Part 6: Bengal flames - Specification and test methods.*

prEN 14035-7, *Fireworks - Part 7: Bengal matches - Specification and test methods.*

prEN 14035-8, *Fireworks - Part 8: Bengal sticks - Specification and test methods.*

prEN 14035-9, *Fireworks - Part 9: Crackling granules - Specification and test methods.*

prEN 14035-10, *Fireworks - Part 10: Double bangers - Specification and test methods.*

EN 14035-12, *Fireworks - Part 12: Flash bangers and flash banger batteries - Specification and test methods.*

prEN 14035-13, *Fireworks - Part 13: Flash pellets - Specification and test methods.*

EN 14035-15, *Fireworks - Part 15: Fountains - Specification and test methods.*

prEN 14035-17, *Fireworks - Part 17: Ground spinners - Specification and test methods.*

prEN 14035-18, *Fireworks - Part 18: Hand-held fountains - Specification and test methods.*

EN 14035-19, *Fireworks - Part 19: Hand-held sparklers - Specification and test methods.*

prEN 14035-20, *Fireworks - Part 20: Jumping crackers - Specification and test methods.*

prEN 14035-21, *Fireworks - Part 21: Jumping ground spinners - Specification and test methods.*

prEN 14035-22, *Fireworks - Part 22: Mines - Specification and test methods.*

EN 14035-23, *Fireworks - Part 23: Non-hand-held sparklers - Specification and test methods.*

prEN 14035-24, *Fireworks - Part 24: Novelty matches - Specification and test methods.*

prEN 14035-25, *Fireworks - Part 25: Party poppers - Specification and test methods.*

EN 14035-27, *Fireworks - Part 27: Rockets - Specification and test methods.*

prEN 14035-28, *Fireworks - Part 28: Roman candles - Specification and test methods.*

prEN 14035-29, *Fireworks - Part 29: Serpents - Specification and test methods.*

prEN 14035-31, *Fireworks - Part 31: Shell-in-mortars - Specification and test methods.*

prEN 14035-33, *Fireworks - Part 33: Spinners - Specification and test methods.*

EN 14035-34, *Fireworks - Part 34: Table bombs - Specification and test methods.*

prEN 14035-35, *Fireworks - Part 35: Throwdowns - Specification and test methods.*

prEN 14035-36, *Fireworks - Part 36: Wheels - Specification and test methods.*

prEN 14035-37, *Fireworks - Part 37: Whistlers - Specification and test methods.*

prEN 14035-37, *Fireworks - Part 38: Shot tubes - Specification and test methods.*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This European Standard defines various terms relating to the design, construction, primary packaging and testing of fireworks.

NOTE Technical devices such as signal flares, military devices and theatrical devices are excluded from the definition of 'firework' (see 3.1).

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 14035-2, *Fireworks — Part 2: Categorisation*.

3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard the following terms and definitions apply.

<p>3.1 firework device containing pyrotechnic composition which, upon functioning, will burn and/or explode to produce a visual or aural effect or movement, or a combination of such effects, intended as a direct form of entertainment</p>	<p>3.1 artifices de divertissement dispositif contenant une composition pyrotechnique qui par combustion et/ou explosion produit un effet visuel, sonore ou de mouvement ou une combinaison de ces effets à des fins de divertissement</p>	<p>3.1 Feuerwerkskörper Gegenstand, der pyrotechnischen Satz enthält, der bei dessen Funktion abbrennt und/oder explodiert und dadurch eine optische oder akustische Wirkung oder Bewegungswirkung, hauptsächlich als eine Art der Unterhaltung gedachte Wirkung oder eine Kombination solcher Wirkungen erzeugt</p>
<p>3.2 pyrotechnic composition substance or mixture of substances which is designed, on ignition or initiation, to produce an aural and/or visual effect and/or to evolve gas</p>	<p>3.2 composition pyrotechnique substance ou mélange de substances après initiation pour produire un effet sonore et/ou visuel et/ou pour produire des gaz</p>	<p>3.2 pyrotechnischer Satz Stoff oder Stoffgemisch, das dafür bestimmt ist, nach Anzündung oder Zündung eine akustische und/oder optische Wirkung zu erzeugen und/oder Gas zu entwickeln</p>
<p>3.3 black powder intimate mixture of charcoal and sodium nitrate or potassium nitrate with or without sulphur</p>	<p>3.3 poudre noire mélange de charbon de bois et de nitrate de sodium ou de nitrate de potassium avec ou sans soufre</p>	<p>3.3 Schwarzpulver innige Mischung aus Holzkohle und Natriumnitrat oder Kaliumnitrat, mit oder ohne Schwefel</p>
<p>3.4 transmitting fuse component of a firework which is intended to transmit ignition from one part of a firework to another, with or without a delay</p>	<p>3.4 relais pyrotechnique composant destiné à transmettre, avec ou sans retard, un phénomène pyrotechnique au sein de l'artifice de divertissement</p>	<p>3.4 Überzündung Bauteil eines Feuerwerkskörpers, das dafür bestimmt ist, die Anzündung von einem Teil des Feuerwerkskörpers zu einem anderen – mit oder ohne Verzögerung – zu übertragen</p>
<p>3.5 initial fuse component of a firework which is ignited in order to start the firework functioning</p>	<p>3.5 système d'allumage composant de l'artifice assurant l'allumage de l'artifice de divertissement</p>	<p>3.5 Anzündung Bauteil, das angezündet wird, um die Funktion des Feuerwerkskörpers einzuleiten</p>
<p>3.6 ignition head initial fuse consisting of pyrotechnic composition only</p>	<p>3.6 tête d'allumage système d'allumage constituée uniquement d'une composition pyrotechnique</p>	<p>3.6 Anzündkopf Anzündung, die nur aus pyrotechnischem Satz besteht</p>

**3.7
friction head**

ignition head designed to be ignited by friction

**3.7
tête à friction**

tête d'allumage, dont l'initiation se réalise par friction

**3.7
Reibkopf**

Anzündkopf, der dafür bestimmt ist, durch Reibung angezündet zu werden

**3.8
firework case**

container which is designed to retain pyrotechnic compositions within a firework

**3.8
coffre**

conteneur de la charge utile de l'artifice de divertissement

**3.8
Feuerwerkshülle**

Umhüllung, die dafür bestimmt ist, pyrotechnische Sätze eines Feuerwerkskörpers zu umschließen

**3.9
end closure**

component or crimp which is designed to seal one end of a firework case

**3.9
fermeture**

dispositif fermant une extrémité de l'artifice

**3.9
Abschluss**

Bauteil oder eine Würfung, dafür bestimmt, ein Ende einer Feuerwerkshülle zu verschließen

**3.10
pyrotechnic unit**

discrete unit that is assembled into a firework case and which, upon functioning, will burn or explode to produce a visual and/or aural effect.

**3.10
composant élémentaire**

sous-ensemble de l'artifice de divertissement destiné à brûler ou à exploser pour produire un effet visuel et/ou sonore

**3.10
pyrotechnisches Bauteil**

gesondertes Teil, das bei seiner Funktion abbrennt oder explodiert und dadurch eine optische und/oder akustische Wirkung erzeugt

NOTE The effect produced by a pyrotechnic unit is normally part of a combination of effects produced by the firework.

NOTE L'effet produit par un composant élémentaire fait normalement partie d'une combinaison d'effets produit par l'artifice de divertissement.

ANMERKUNG Die von dem pyrotechnischen Bauteil erzeugte Wirkung ist normalerweise Teil einer Kombination von Wirkungen des Feuerwerkskörpers.

**3.11
propellant charge**

pyrotechnic composition which will burn to evolve gas which, in turn, is intended to propel the firework as a whole or to expel one or more pyrotechnic units without bursting the firework case, and which can also transmit ignition

**3.11
charge propulsive**

composition pyrotechnique dont la combustion produit des gaz destinés à propulser l'ensemble de l'artifice de divertissement ou à projeter un ou plusieurs composants élémentaires sans éclatement du coffre. La charge propulsive peut également servir à initier une composition pyrotechnique

**3.11
Treibladung**

pyrotechnischer Satz, der beim Abbrand Gas entwickelt, das dazu bestimmt ist, den Feuerwerkskörper als Ganzes anzutreiben oder ein pyrotechnisches Bauteil oder mehrere pyrotechnische Bauteile auszustoßen, ohne die Feuerwerkshülle zu zerstören, und das gleichfalls die Anzündung übertragen kann

3.12 bursting charge

pyrotechnic composition which will burn to evolve gas which, in turn, is intended to burst open the firework case, in order to expel one or more pyrotechnic units, and which can also transmit ignition

3.12 charge d'éclatement

composition pyrotechnique dont la combustion produit des gaz destinés à provoquer l'éclatement du coffre afin d'expulser un ou plusieurs composants élémentaires. La charge d'éclatement peut également servir à initier une composition pyrotechnique

3.12 Zerlegerladung

pyrotechnischer Satz, der beim Abbrand Gas entwickelt, das dazu bestimmt ist, die Feuerwerkshülle zu zerlegen und ein oder mehrere pyrotechnische(s) Bauteil(e) auszustoßen, und das gleichfalls die Anzündung übertragen kann

3.13 effect charge

pyrotechnic composition, other than propellant charge or bursting charge, which upon functioning will burn or explode to produce a visual and/or aural pyrotechnic effect

3.13 charge d'effet

composition pyrotechnique, autre que la charge propulsive ou la charge d'éclatement, destinée à brûler ou à exploser pour produire un effet pyrotechnique visuel et/ou sonore

3.13 Effektladung

pyrotechnischer Satz, ausgenommen Zerlegerladung oder Treibladung, der bei seiner Funktion abbrennt oder explodiert um eine optische und/oder akustische Wirkung zu erzeugen

3.14 report charge

pyrotechnic composition which upon functioning will produce a report

3.14 charge d'effet sonore

composition pyrotechnique destinée à produire un effet sonore

3.14 Knall-Ladung

pyrotechnischer Satz, der bei seiner Funktion einen Knall erzeugt

3.15 net explosive content

total mass of pyrotechnic composition in the firework

3.15 masse nette de composition

masse total de composition pyrotechnique dans l'artifice de divertissement

3.15 Nettoexplosivstoffgehalt

Gesamtmasse der pyrotechnischen Sätze eines Feuerwerkskörpers

3.16 testing point

location in the test area where the firework is placed at the beginning of a performance test

3.16 point d'essai

lieu de l'aire d'essais où l'artifice de divertissement est placé au début des essais

3.16 Prüfort

Ort innerhalb des Prüfbereiches, an dem sich der Feuerwerkskörper zu Beginn einer Funktionsprüfung befindet

3.17 principal effect

any of the effects listed in the classification in accordance with EN 14035-2 for the particular type of firework

3.17 effet principal

l'un des effets listés dans la classification selon EN 14035-2 pour le type d'artifice de divertissement considéré

3.17 Hauptwirkung

jede in der Klassifizierung EN 14035-2 für einen bestimmten Feuerwerkskörper aufgeführte Wirkung

3.18

first principal effect

principal effect of a firework which is the first actually to occur during the functioning of the firework

3.18

premier effet principal

effet principal de l'artifice de divertissement qui se produit le premier lors du fonctionnement

3.18

erste Hauptwirkung

diejenige Hauptwirkung eines Feuerwerkskörpers, die bei der Funktion eines Feuerwerkskörpers tatsächlich als erste auftritt

3.19

initial fuse burning

burning which immediately follows ignition and precedes any effect

3.19

combustion initiale

combustion suivant immédiatement l'allumage et précédant les effets

3.19

Brennen der Anzündung

Brennen, das direkt dem Anzünden folgt und jeder Wirkung vorausgeht

3.20

invisible burning

burning occurring within the firework which is not visible to the person who ignited the firework

3.20

combustion invisible

combustion se produisant dans l'artifice de divertissement sans qu'elle soit visible par la personne ayant procédé à l'allumage

3.20

nicht sichtbares Brennen

Brennen innerhalb des Feuerwerkskörpers, das für die Person, die den Feuerwerkskörper angezündet hat, nicht sichtbar ist

3.21

explosion

sudden release of energy accompanied by a report with or without a flash

3.21

explosion

dissipation d'énergie en un temps très court accompagnée d'un effet sonore de bruit, avec ou sans effet lumineux

3.21

Explosion

plötzliche Freisetzung von Energie, die von einem Knall – mit oder ohne Lichtblitz – begleitet ist

3.22

debris

any part of the firework which remains after the firework has ceased to function

3.22

résidu

toute partie de l'artifice de divertissement restant après qu'il ait fonctionné

3.22

Reststück

Teil eines Feuerwerkskörpers, das übrig bleibt, nachdem die Funktion des Feuerwerkskörpers aufgehört hat

3.23

communication

inadvertent ignition or initiation of one or more fireworks by another firework in the same package, or strip or ring

3.23

transmission

allumage intempestif d'un ou plusieurs artifices de divertissement par un autre artifice du même conditionnement ou de la même bande ou du même barillet

3.23

Weiterleitung

unabsichtliche Zündung oder Anzündung eines oder mehrerer Feuerwerkskörper(s) durch einen anderen Feuerwerkskörper in derselben Verpackung oder demselben Streifen oder Ring

**3.28
composition length**

length of the section of a firework which is coated with pyrotechnic composition

**3.28
longueur de composition**
longueur de la tige d'un artifice de divertissement enduite de composition pyrotechnique

**3.28
Satzlänge**
Länge eines Teiles eines Feuerwerkskörpers, der mit pyrotechnischem Satz ummantelt ist

**3.29
vertical droop**
angle by which the tip of a composition-coated wire has been deflected from the horizontal, after the firework has ceased to burn

**3.29
fléchissement après combustion**
angle du fléchissement (par rapport à l'horizontale) de l'extrémité de la tige d'un cerge magique après combustion

**3.29
Absenkung der Spitze**
Winkel, um den sich die Spitze eines satzummantelten Drahtes nach dem Abbrennen des Feuerwerkskörpers abgesenkt hat

**3.30
nonconformity**
departure of a quality characteristic that results in a firework or a primary pack not meeting a specified requirement

**3.30
non conformité**
écart des caractéristiques de qualité tel qu'un artifice de divertissement, un emballage primaire ne satisfont pas aux exigences spécifiées

**3.30
Fehler**
Abweichung eines Qualitätsmerkmals, die dazu führt, dass ein Feuerwerkskörper oder eine Ursprungsverpackung eine festgelegte Anforderung nicht erfüllt

**3.31
critical nonconformity**
nonconformity that judgement and experience indicate is likely to result in hazardous or unsafe conditions

**3.31
non conformité critique**
non-conformité qui, d'après le jugement ou l'expérience, est susceptible de conduire à des risques ou à un manque de sécurité

**3.31
kritischer Fehler**
Fehler, von dem anzunehmen oder bekannt ist, dass er voraussichtlich gefährliche oder unsichere Situationen schafft

NOTE This type of nonconformity is referred to a 'class A nonconformity' in ISO 2859-1.

NOTE Ce type de non conformité correspond à la classe A de non conformité, telle que définie dans l'ISO 2859-1.

ANMERKUNG Dieser Fehler wird in ISO 2859-1 als Fehler der Klasse A bezeichnet.

3.32**major nonconformity**

nonconformity, other than a critical nonconformity, which is likely to result in failure, to reduce materially the usability of the firework, or to increase the potential hazard

NOTE This type of nonconformity is referred to a 'class B nonconformity' in ISO 2859-1.

3.32**non conformité majeure**

non-conformité qui, sans être critique, risque de provoquer une défaillance, ou bien de réduire de façon importante la possibilité d'utilisation du produit ou d'accroître la danger potentiel

NOTE Ce type de non conformité correspond à la classe B de non conformité, telle que définie dans l'ISO 2859-1.

3.32**Hauptfehler**

nicht kritischer Fehler, der voraussichtlich zu einem Ausfall führt, die Brauchbarkeit für den vorgesehenen Verwendungszweck wesentlich herabsetzt oder die potenziellen Gefahren erhöht

ANMERKUNG Dieser Fehler wird in ISO 2859-1 als Fehler der Klasse A bezeichnet.

3.33**minor nonconformity**

nonconformity that is not likely to reduce materially the usability of the firework

NOTE This type of nonconformity is referred to a 'class C nonconformity' in ISO 2859-1.

3.33**non conformité mineure**

non-conformité qui ne réduira vraisemblablement pas la possibilité d'utilisation du produit

NOTE Ce type de non conformité correspond à la classe C de non conformité, telle que définie dans l'ISO 2859-1.

3.33**Nebenfehler**

Fehler, der voraussichtlich die Brauchbarkeit des Feuerwerkskörpers nicht wesentlich herabsetzt

ANMERKUNG Dieser Fehler wird in ISO 2859-1 als Fehler der Klasse A bezeichnet.

3.34**nonconforming unit**

firework or a primary pack with one or more nonconformities

3.35**critical nonconforming unit**

nonconforming unit with one or more critical nonconformities, with or without major or minor nonconformities

3.34**produit non conforme**

artifice de divertissement, conditionnement unitaire ayant une ou plusieurs non-conformités

3.35**produit avec non conformité critique**

produit avec non conformité qui présente une ou plusieurs non-conformités critiques, pouvant également présenter des non-conformités majeures ou mineures

3.34**fehlerhafte Einheit**

Feuerwerkskörper oder eine Ursprungsverpackung, die einen oder mehrere Fehler aufweist

3.35**Einheit mit kritischen Fehlern**

fehlerhafte Einheit, die einen oder mehrere kritische(n) Fehler aufweist; sie kann außerdem Haupt- oder Nebenfehler aufweisen

**3.36
major nonconforming unit**
nonconforming unit with one or more major nonconformities, with or without minor nonconformities, but with no critical nonconformities

**3.37
minor nonconforming unit**
nonconforming unit with one or more minor nonconformities, but with no critical or major nonconformities

**3.38
Acceptance Quality Limit
AQL**
quality limit that is the worst tolerable process average when continuing series of lots is submitted for acceptance sampling

[ISO 2859-1:1999, including Technical Corrigendum 1:2001]

**3.39
primary pack**
package of firework or of fireworks of the same category and type, offered for retail sale as a single unit

**3.40
sub-pack**
discrete container of firework or fireworks enclosed within a primary pack when offered for retail sale

**3.36
produit avec non conformité majeure**
produit avec non conformité qui présente une ou plusieurs non-conformités majeures, pouvant également présenter des non-conformités mineures, mais aucune non-conformité critique

**3.37
produit avec non conformité mineure**
produit avec non conformité qui présente une ou plusieurs non-conformités mineures, ne présentant aucune non-conformité critique ou majeure

**3.38
niveau de qualité acceptable (NQA)**
niveau de qualité qui, dans un plan d'échantillonnage, correspond à une probabilité d'acceptation relativement forte, généralement fixée par le plan

[ISO 2859-1:1999, Rectificatif technique 1:2001 inclus]

**3.39
emballage primaire**
ensemble d'artifice ou d'artifices de divertissement de même catégorie et type regroupés dans un emballage et destiné à être vendu au détail en l'état

**3.40
sous-conditionnement**
sous-ensemble d'artifices ou d'artifices de divertissement contenu dans un emballage primaire lorsqu'il est destiné à être vendu au détail en l'état

**3.36
Einheit mit Hauptfehlern**
fehlerhafte Einheit, die einen oder mehrere Hauptfehler aufweist; sie kann außerdem Nebenfehler aufweisen, jedoch keinen kritischen Fehler

**3.37
Einheit mit Nebenfehlern**
fehlerhafte Einheit, die einen oder mehrere Nebenfehler aufweist, jedoch keine kritischen Fehler oder Hauptfehler

**3.38
annehmbare Qualitätsgrenzlage (AQL)**
Qualitätslage, die, wenn eine kontinuierliche Serie von Losen betrachtet wird, im Zusammenhang mit Stichprobenprüfungen die Grenzen einer zufrieden stellenden mittleren Qualitätslage ist

[ISO 2859-1:1999, einschließlich Technischer Korrektur 1:2001]

**3.39
Ursprungsverpackung**
Verpackung mit einem Feuerwerkskörper oder mit Feuerwerkskörpern derselben Kategorie und desselben Typs, die als geschlossene Einheit zum Einzelverkauf angeboten wird

**3.40
Unterverpackung**
gesonderter Behälter mit einem Feuerwerkskörper oder Feuerwerkskörpern, der in einer Ursprungsverpackung eingeschlossen ist, wenn diese zum Einzelverkauf angeboten wird

**3.41
ancillary equipment**

any device which does not form part of a firework but which is supplied with the firework and is required in order that the firework may function correctly when used in accordance with the instructions

**3.41
accessoire de tir non
pyrotechnique**

tous dispositifs ne faisant pas partie de l'artifice de divertissement mais fournis avec celui-ci et nécessaires au bon fonctionnement de l'artifice lorsqu'ils sont utilisés selon les instructions

**3.41
Zubehör**

jeder Gegenstand, der nicht ein Teil eines Feuerwerkskörpers ist, aber mit dem Feuerwerkskörper zur Verfügung gestellt wird und der erforderlich ist, damit der Feuerwerkskörper einwandfrei funktioniert, sofern er gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet wird

**3.42
rocket launcher**

tube, frame or base from which a rocket may be launched

**3.42
dispositif de lancement de
fusée**

tube, châssis ou base destinés au lancement des fusées

**3.42
Raketenabschussvorrichtung**

Rohr, Gestell oder Sockel, von dem eine Rakete gestartet werden kann

**3.43
portfire**

hand-held device containing slow-burning pyrotechnic composition which will emit a small flame

**3.43
lance d'allumage**

dispositif tenu à la main contenant une composition pyrotechnique à combustion lente, qui émet une petite flamme

**3.43
Zündlicht**

Gegenstand, der in der Hand gehalten wird und einen langsam abbrennenden pyrotechnischen Satz enthält, der eine kleine Flamme erzeugt

**3.44
pyrotechnic delay**

any type of delay, as well a safety fuse as a cardboard tube with pressed black powder or any other comparable unit which produce a delay

**3.44
retard pyrotechnique**

tout type de retard tel que mèche lente ou tube carton comportant de la poudre noire comprimée ou tout autre élément comparable destiné à retarder la transmission de feu

**3.44
pyrotechnische Verzögerung**

jede Art von Verzögerung, sowohl eine Anzündschnur als auch eine Papphülse mit gepresstem Schwarzpulver oder jedes andere vergleichbare Bauteil, das eine Verzögerung erzeugt

**3.45
mortar**

tube which is closed at the lower end and from which a firework is projected

**3.45
mortier**

tube fermé à l'extrémité basse destiné au lancement d'artifices de divertissement

**3.45
Mörser**

Rohr, das am unteren Ende verschlossen ist und aus dem ein Feuerwerkskörper abgeschossen wird

**3.46
preliminary effect**

visual effect which follows the initial fuse burning and precedes the first principal effect of a firework

**3.46
effet préliminaire**

effet visuel qui suit la mise à feu de la mèche et qui précède le fonctionnement du premier effet principal de l'artifice

**3.46
Vorauswirkung**

visuelle Wirkung die dem Brennen der Anzündung folgt und der ersten Hauptwirkung eines Feuerwerkskörpers vorausgeht

**3.47
selection pack**

package of fireworks of more than one type and/or more than one category, offered for retail sale as a single unit

NOTE A selection pack may contain primary packs as well as individual fireworks.

Bibliography

ISO 2859-1:1999, *Sampling procedures for inspection by attributes — Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection.*

Bibliographie

ISO 2859-1:1999, *Règles d'échantillonnage pour les contrôles par attributs — Partie 1: Procédures d'échantillonnage pour les contrôles lot par lot, indexés d'après le niveau de qualité acceptable (NQA).*

Literaturhinweise

ISO 2859-1, *Sampling procedures for inspection by attributes — Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection.*

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover. Tel: +44 (0)20 8996 9000. Fax: +44 (0)20 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: +44 (0)20 8996 9001. Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: orders@bsi-global.com. Standards are also available from the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre. Tel: +44 (0)20 8996 7111. Fax: +44 (0)20 8996 7048. Email: info@bsi-global.com.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration. Tel: +44 (0)20 8996 7002. Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: membership@bsi-global.com.

Information regarding online access to British Standards via British Standards Online can be found at <http://www.bsi-global.com/bsonline>.

Further information about BSI is available on the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

Details and advice can be obtained from the Copyright & Licensing Manager. Tel: +44 (0)20 8996 7070. Fax: +44 (0)20 8996 7553. Email: copyright@bsi-global.com.